

蘇聯歌曲新編

關仲瑤編

新音樂出版社

一九五三 上海

目 次

1. 蘇聯國歌	米哈爾科夫詞 亞歷山大羅夫曲 蕭 三·曹葆華譯	1
2. 斯大林頌	伊紐什金詞 亞歷山大羅夫曲 陳 山·李煥之譯	2
3. 斯大林之歌	伊紐什金詞 杜那耶夫斯基曲 曹葆華·李煥之譯	6
4. 斯大林頌	蘇爾科夫詞 勃麗捷爾曲 肖 兒譯	8
5. 斯大林光榮	扎羅夫詞 里斯托夫曲 劉 濤·蕭 克譯	9
6. 紅軍進行曲	蘇羅維亞詞 里斯托夫曲 朱子奇譯	10
7. 祖國進行曲	列別節夫-庫馬奇詞 杜那耶夫斯基曲 姜椿芳·呂 驥譯	12
8. 祖國	舒斯列尼柯夫詞 阿克休克改編 朱 純·王毓麟譯	14
9. 我們為什麼熱愛自己的祖國	勃里德賈茨詞 阿庫林柯曲 陶洪猷譯	15
10. 斯大林格勒之歌	列別節夫-庫馬奇詞 庫克如索夫曲 汪嘉喜·姚 牧譯	18
11. 斯大林格勒之歌	波利卡波夫詞曲 阿克休克改編 朱 純·王毓麟譯	20
12. 莫斯科進行曲	列別節夫-庫馬奇詞 波克拉斯曲	21
13. 我的莫斯科·里相斯基·阿格拉年	杜那耶夫斯基曲 馬環舒·廖輔叔譯	22
14. 莫斯科之歌	古謝夫詞 赫林尼科夫曲	24
15. 莫斯科-北京	維爾什寧詞 穆拉得里曲 朱子奇·周毓時譯	26
16. 光明讚	俄羅斯民歌	28
17. 保衛和平歌	杜瑪托夫斯基詞 蕭斯塔科維奇曲 郭沫若譯	28
18. 保衛和平	佛倫克爾詞 貝萊曲 徐芝廷譯	29
19. 保衛和平戰士之歌	哈里達諾夫詞 穆拉得里曲 王毓麟譯	30
20. 和平的旗幟在飄揚	亞·別林斯基詞 伏·布寧曲	31

21. 我們擁護和平	查羅夫詞 杜里科夫曲 陳登顯譯	33
22. 爭取和平歌	阿札羅夫詞 高列什卡諾夫曲 郁文哉·盛家倫譯	34
23. 保衛祖國邊境	阿雷莫夫詞 諾維科夫曲 莊德之譯	37
24. 人不犯我，我不犯人	米留金曲 曹葆華·李煥之譯	38
25. 水兵歌	依真爾達恩斯基曲 塞 克譯	41
26. 船長歌	列別節夫-庫馬奇詞 杜那耶夫斯基曲 陳歌辛譯	42
27. 光榮的犧牲	俄羅斯民歌	43
28. 第一騎兵隊	阿基耶夫詞 達維欽科曲 朱子奇·周巍峙譯	44
29. 青年近衛軍之歌	斯維特洛夫詞 柏雷曲 史 克·徐成淇譯	46
30. 三個坦克車手	波克拉斯曲 陳歌辛譯	47
31. 紅水手之歌	拉伯科夫斯基詞 亞歷山大羅夫曲 廖輔叔譯	49
32. 砲兵進行曲	古雷夫詞 赫林尼科夫曲	52
33. 紅色射擊手之歌	米納爾詞 亞歷山大羅夫曲 朱子奇·李煥之譯	53
34. 國際學聯歌	奧沙寧詞 穆拉得里曲 朱子奇·任 虹譯	61
35. 世界民主青年進行曲	奧沙寧詞 諾維科夫曲 朱子奇·蕭 三譯	62
36. 蘇聯青年團團歌	索夫洛諾夫詞 莫克洛渥索夫曲 朱子奇·李煥之譯	64
37. 蘇聯運動員進行曲	奧斯特羅夫詞 別杜寧曲	65
38. 蘇維埃青年進行曲	多爾馬托夫斯基詞 杜里科夫曲 王毓麟·朱 純譯	68
39. 青年團員之歌	加里奇詞 索洛維約夫-謝多伊曲	71
40. 青年歌	列別節夫-庫馬奇詞 杜那耶夫斯基曲 陳 原譯	72
41. 青年戰鬥員	列別節夫-庫馬奇詞 諾維科夫曲 朱子奇·李煥之譯	79
42. 青年戰歌	達維欽科曲 塞 克譯	81
43. 我們明朝就要遠航	邱爾金詞 索洛維約夫-謝多伊曲 任 策譯	83
44. 我是勞動人民的兒子		
	列別節夫-庫馬奇詞 波克拉斯曲 朱子奇·邊 軍譯	85

45. 豐收之歌 ····· 伊薩科夫斯基詞 杜那耶夫斯基曲 孟廣鈞·蔡 維譯 86
46. 農婦之歌 ····· 列別節夫-庫馬奇詞 杜那耶夫斯基曲 歐 之·陳歌辛譯 88
47. 假如明天戰爭 ····· 列別節夫-庫馬奇詞 波克拉斯曲 陳 原譯 89
48. 快樂的人們 ····· 列別節夫-庫馬奇詞 杜那耶夫斯基曲 露 克譯 90
49. 莫斯科去吧，夜鶯！ ····· 希維多夫詞 華西里耶夫-布格萊曲 王鳴敏譯 92
50. 鋼鐵是怎樣鍊成的 ····· 孫維世詞 烏克蘭民歌 任 虹配 95
51. 貝加爾湖之歌 ····· 華拉蓋詞 俄羅斯民歌 96
52. 從伏爾加到頓河 ····· 索夫羅諾夫詞 柴斯拉夫斯基曲 萬千里譯 96
53. 哥薩克之歌 ····· 邱爾金詞 特曹爾欽斯基曲 陳 原譯 98
54. 少年先鋒隊 ····· 伊斯萊爾曲 瞿秋白譯 100
55. 中蘇兒童友誼之歌 ····· 袁永拍詞 卡巴列夫斯基曲 101
56. 到遠東去 ····· 古謝夫詞 米留金曲 103
57. 風之曲 ····· 列別節夫-庫馬奇詞 杜那耶夫斯基曲 紫 光·相 友譯 103
58. 北方有座可愛的城 ····· 古謝夫詞 赫林尼科夫曲 肖 兒·劉 海譯 105
59. 越過深谷山嶺 ····· 阿勒莫夫詞 阿都羅夫曲 陳登頌譯 106
60. 多快樂 ····· 沙尼科夫詞 諾維科夫曲 朱 純譯 108
61. 幸福之歌 ····· 伊薩科夫斯基詞 杜那耶夫斯基曲 張棟昌·孟廣鈞譯 108
62. 克里姆林的鐘聲 ····· 亞歷山大·薩提曲 亞 克譯 111
63. 候鳥在飛翔 ····· 伊薩科夫斯基詞 勃爾捷爾曲 劉賓雁·許儀琛譯 112
64. 友誼之舞 ····· 魯布列夫詞 哈查圖良曲 宓殿羣譯 114
65. 我們是鍛鐵匠 ····· 斯科萊夫詞 斯科萊夫曲 陳 原譯 116
66. 俄羅斯民歌 ····· 戈實權譯 118
67. 可喜的一天 ····· 馬爾塔夫斯基詞 賈斯塔科維奇曲 王毓麟譯 119
68. 雄鷹 ····· 伊薩科夫斯基詞 查哈羅夫曲 王毓麟譯 120
69. 幻想者之歌 ····· 巴赫洛夫詞 維法斯曼曲 朱 純譯 122

70. 蕭爾斯之歌 戈洛特諾詞 諾索夫曲 陳歌辛譯 124
71. 紅梅花開 伊薩科夫斯基詞 杜那耶夫斯基曲 集體譯詞 126
72. 小路 鮑捷爾科夫詞 伊凡諾夫曲 伏 夫譯 128
73. 山下開滿小花朶 俄羅斯民歌 蔣 宏譯 129
74. 俄羅斯的原野 梭夫蘭諾夫詞 巴卡洛羅夫曲 張四維譯 130
75. 喀秋莎 伊薩科夫斯基詞 勃蘭捷爾曲 趙 楓譯 131
76. 有誰知道他 伊薩科夫斯基詞 查哈羅夫曲 蔣 宏譯 132

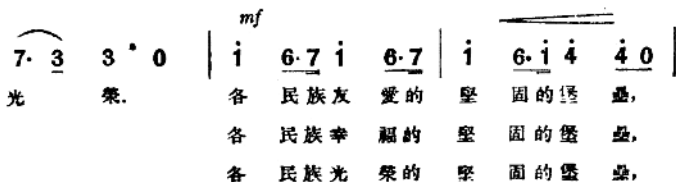
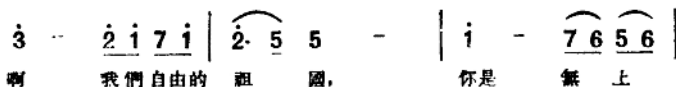
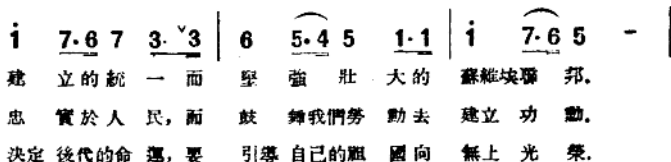
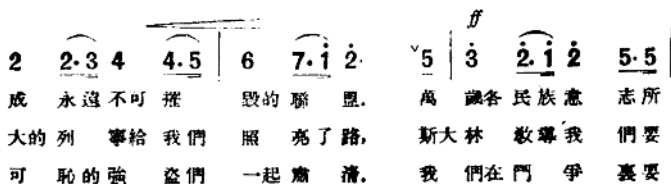
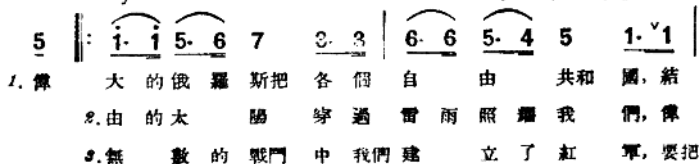
C 調 $\frac{4}{4}$

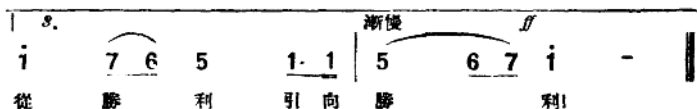
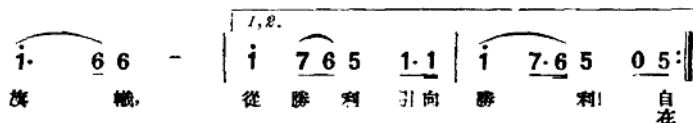
蘇聯國歌

詞曲譯蘇聯
夫坦夫庫改配
科斯羅華之奇
爾斯大傑
哈吉山曹煥子
米勒亞蕭李朱

莊嚴，遼闊

f



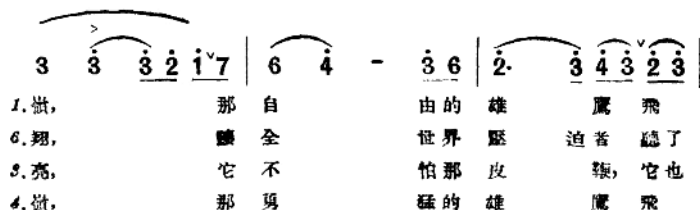
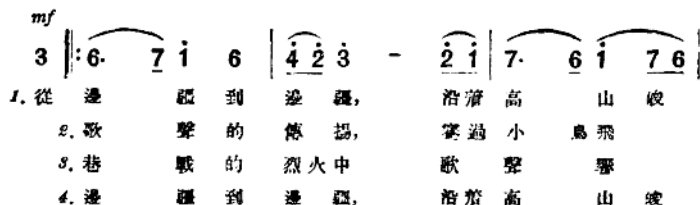


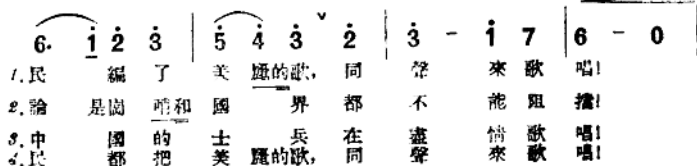
G 短調 $\frac{4}{4}$

斯大林頌

伊 亞 什 全 詞
歷 歷 山 大 曲
陳 山 譯 李 煥 之 配

中庸的快板





混聲合唱



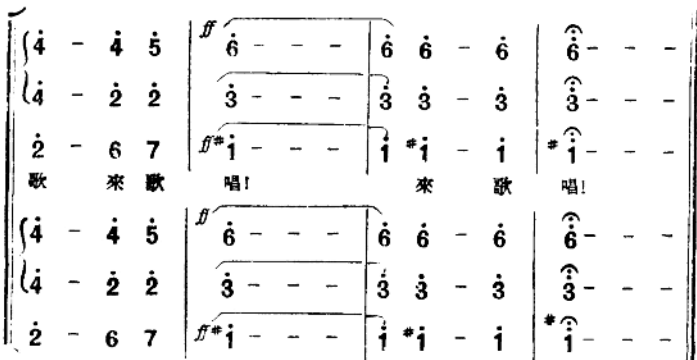
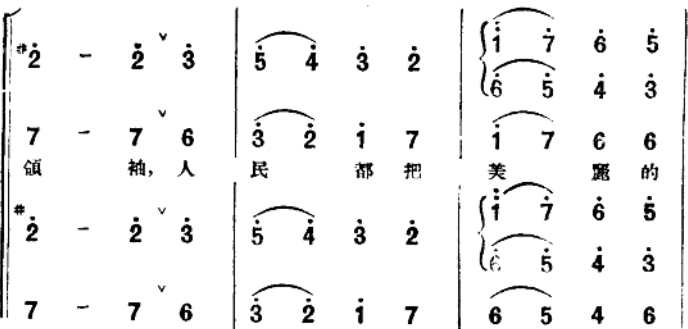
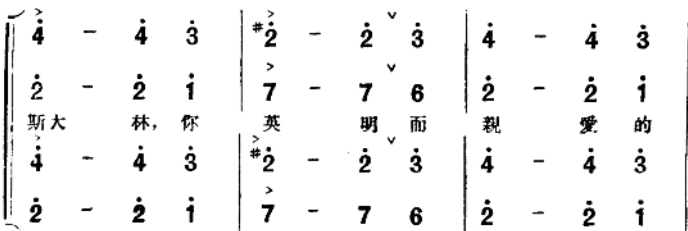
$\dot{3} \dot{2} \dot{1}$ - p 7	$\dot{6} \cdot$ $\dot{1} \dot{2} \dot{3}$	$\dot{5} \dot{4} \dot{3} \dot{2}$
$\dot{1}$ 5 - $\sharp 5$	6 - 6 6	6 - 6 6
領袖，人 境界，不 歌頌，聽， 人	民論 是崗 國都	編了美 咱和 的把
$\dot{3} \dot{2} \dot{1}$ - p 7	$\dot{6} \cdot$ $\dot{1} \dot{2} \dot{3}$	$\dot{5} \dot{4} \dot{3} \dot{2}$
$\dot{1} \dot{2} \dot{3}$ - 3	4 - 4 3	2 - 4 4
		美 麗 的 歌， 同 國 界 都 士 兵 歌， 在 同 美 麗 的

1, 2, 3.

$\dot{3}$ - $\dot{1}$ 7	6 - - 3	:
$\dot{1}$ - $\dot{3} \sharp 4$ $\sharp 5$	6 - - 0	:
聲不盡	來能情	歌阻歌
$\dot{3}$ - $\dot{1}$ 7	6 - - 0	:
3 - 3 3	6 - - 0	:
		1. 這在從 2. 這在從 3. 這在從

4.

$\dot{3}$ - $\dot{3} \dot{3}$	$\dot{6}$ - - - $\dot{6}$ - - $\dot{3}$
$\dot{3} \dot{1} \dot{1} 7$	$\dot{6}$ - - - $\dot{6}$ - - 6
聲 來 歌	唱!
$\dot{3}$ - $\dot{3} \dot{2}$	$\dot{6}$ - - - $\dot{6}$ - - $\dot{3}$
$\dot{3} \dot{1} \dot{1} 7$	$\dot{6}$ - - - $\dot{6}$ - - 6
	啊,

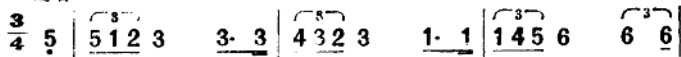


① 本歌齊唱時, 可唱合唱部分高音部曲調, 把最後十一小節省去, 唱至倒數第十一小節前第四拍處結束。

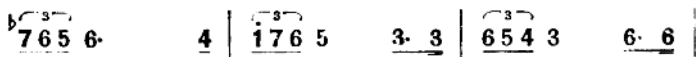
G 調 $\frac{3}{4}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{4}{4}$ 斯大林之歌

詞曲詞詞
金基澤配
斯大林之
什夫
紐耶萊
伊杜曹李

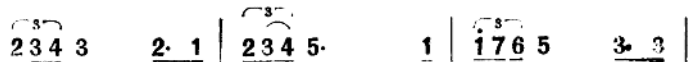
莊嚴地
獨唱



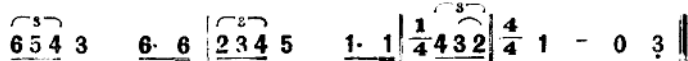
在 高 高 的 山 上，有 雄 鷹 在 飛 翔，從 這 邊 到 那 邊，人



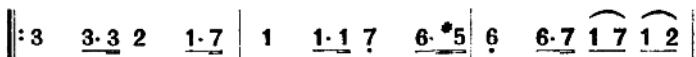
民 在 歌 唱， 這 雄 壯 的 歌 聲，在 歌 頌 着 斯 大 林， 那



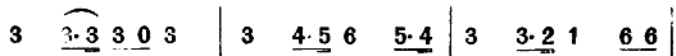
英 明 而 親 切 的 斯 大 林。 這 雄 壯 的 歌 聲， 在



歌 頌 着 斯 大 林， 那 英 明 而 親 切 的 斯 大 林。 這



1. 歌 聲 的 飛 揚， 那 雄 鷹 也 追 不 上， 使 世 界 的 暴 君 們
2. 皮 鞭 和 槍 彈， 也 壓 制 它 不 住， 在 戰 壕 裏 充 滿 這
3. 歌 聲 更 響 亮， 像 戰 鬥 的 旗 幟， 看 人 民 的 隊 伍



失 魂 掉 膽， 那 堅 強 的 要 塞 也 抵 擋 它 不 住， 那
雄 壯 歌 聲， 你 盡 情 地 歌 唱 吧 車 夫 和 苦 力， 你
向 前 進 行， 那 遍 地 的 烈 火 在 煎 煎 地 燃 燒， 人

5 4 3 2 3 6-7 | 1 7-7 6 0 5 | 5 1-2 3 3-3 |

森 鼓的國 第也 不能 阻 攔。 在 高 高的山 上,有
 壺 情地歌 唱吧 中門 士 兵。 在 高 高的山 上,有
 民 將 起 來 進行 最後 鬥 爭。 我們 威 武地歌 唱。我們

4 3-2 3 1-1 | 1 4-5 6 6-6 | b7 6-5 6- 4 |

雄 鷹在飛 翔,從 這 邊到那 邊,人 民 在歌 唱, 這
 雄 鷹在飛 翔,從 這 邊到那 邊,人 民 在歌 唱, 這
 高 聲地讚 揚,斯 大 林的時 代的 偉大雄 壯, 我們

1 7-6 5 3-3 | 6 5-4 3 6-6 | 2 3-4 3 2-1 |

雄 壯的歌 聲,在 歌 頌着斯大 林,那 英 明而親 切的
 雄 壯的歌 聲,在 歌 頌着斯大 林,那 英 明而親 切的
 歌 頌着生 活的 幸 福和美 麗,我們 歡 樂地歌 頌着

2 3-4 5- 1 | i 7-6 5 3-3 | 6 5-4 3 6-6 |

斯大 林。 這 雄 壯的歌 聲,在 歌 頌着斯大 林,那
 斯大 林。 這 雄 壯的歌 聲,在 歌 頌着斯大 林,那
 偉大 勝 利。 我們 歌 頌着生 活的 幸 福和美 麗,我們

2 3-4 5 1-1 | 4 3-2 1 0 3 :|| i - 7- 5 | i - 1 0 ||

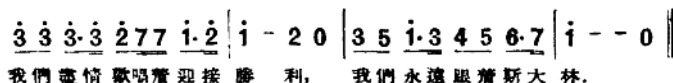
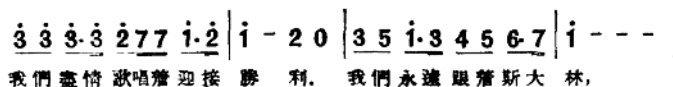
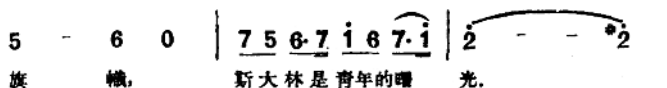
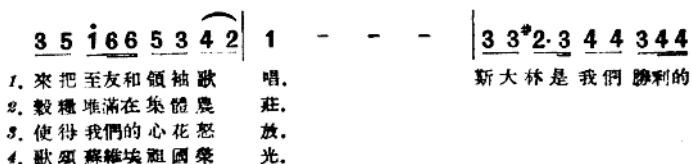
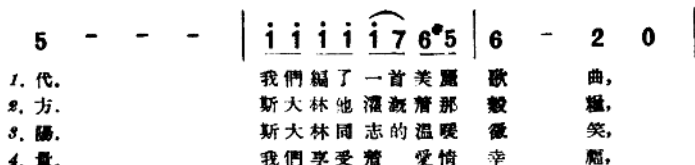
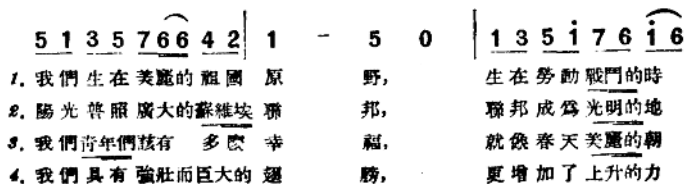
英 明而親 切的 斯大 林。 2. 不 管 3. 偉 大 勝 利!
 英 明而親 切的 斯大 林。 3. 願
 歡 樂地歌 頌着

C 調 $\frac{4}{4}$

斯大林頌

詞曲
蘇聯
科捷
兒
蘇聯
兒

莊嚴, 徐緩



F 調 $\frac{4}{4}$

斯大林光榮

 詞曲
 扎·斯·托夫
 星·斯·托夫
 劉海·蕭克輝

5 | : 3 3·3 2 4·3 | 2 - 1 0 3 | 1 1·1 1 7·1 | 6 - - 0 |

1. 我們遼闊的大地日新月異，更充滿了自由美麗，
 2. 輝煌的英勇的時代，為國家來創造一切，
 3. 親愛的導師和父親，你創造了人民幸福，

4 4·4 4 3·4 | 3 - 2 0 | 2 2·2 4 3·1 | 2 - - 0 |

斯大林把我們的祖國，導向了幸福天地。
 人民把美麗的讚歌，獻給偉大的斯大林。
 不熄的列寧之宏光，燃燃在斯大林心內。

0 0 0 0	5 5·5 5 3 5 1 7 6	5 - - -
0 0 0 0	3 3·3 3 1 3 6 5 4	3 - - -
1 1·1 1 3 2 1 7 6	5 - - -	1 1·1 1 3 2 1 7 6

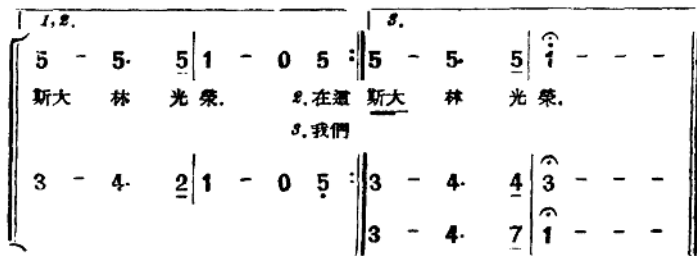
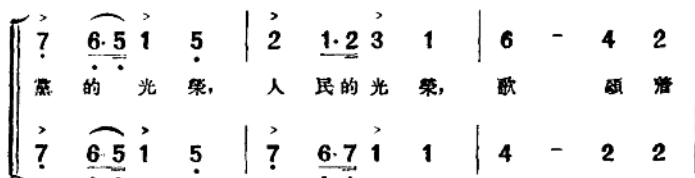
雄壯的偉大的蘇聯人民，

向新的勝利的山巔邁

5 5·5 5 2 5 7 6 5	4 - - 0	7 6 5 4 3 2 5 4 3 2
5 5·5 5 2 5 5 4 3	2 - - 0	5 4 3 2 1 7 3 2 1 7
5 - - -	2 2·2 2 2 2 1 2 3	2 - - -

道，

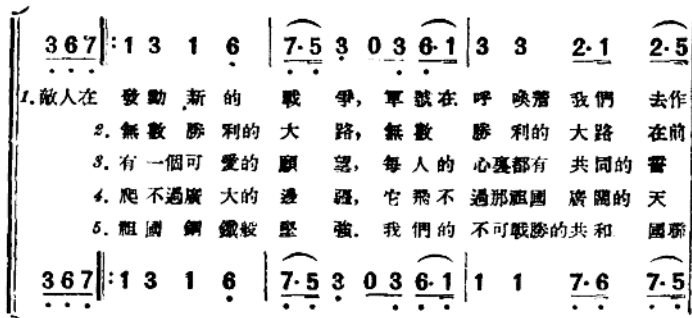
斯大林的光輝照耀大地，

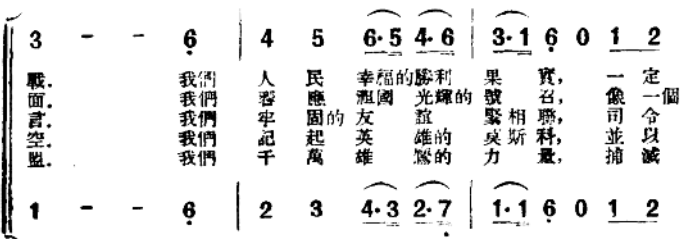


bB 調 $\frac{4}{4}$ 紅 軍 進 行 曲

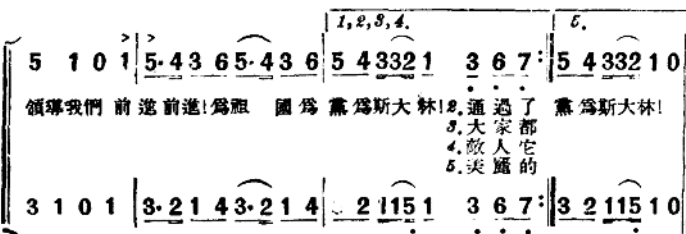
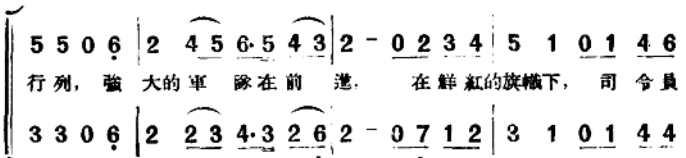
詞 亞 夫 奇 編
 曲 利 斯 托 夫 奇 編
 蘇 聯 紅 軍 進 行 曲

進行速度





應唱



G 調 $\frac{4}{4}$

祖 國 進 行 曲

詞 曲 奇 異
曲 詞 基 斯
配 歌 芳 歌
馬 庫 斯 夫
耶 夫 耶 夫
別 耶 耶 夫
杜 耶 耶 夫
姜 耶 耶 夫
呂 耶 耶 夫

8

